

Heb

Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τὸ
持っていた 一方では それゆえ また その 最初の-ものも 礼拝の-規定を 礼拝の その
[G2192](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1345](#) [G2999](#) [G3588](#)
- τε ἅγιον, κοσμικόν.
また 聖所を 地上の
[G5037](#) [G0040](#) [G2886](#)

さて、初めの契約にも、礼拝についてのさまざまな規定と、地上の聖所とがあった。

- 2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ἧ ἡ τε λυχνία,
幕屋が なぜなら 設けられた その 最初の その-中に そこに その また 燭台と
[G4633](#) [G1063](#) [G2680](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3087](#)
- καὶ ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται Ἅγια;
そして その 机と そして その 供えの-パンが その パンの それは 呼ばれる 聖所と
[G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3748](#) [G3004](#) [G0040](#)

すなわち、まず幕屋が設けられ、その前の場所には燭台と机と供えのパンとが置かれていた。これが、聖所と呼ばれた。

- 3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη Ἅγια
~の後に しかし その 第二の 幕の 幕屋があり それは 呼ばれる 至聖所
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2665](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0040](#)
- ἀγίων,
聖なる-所の
[G0040](#)

また第二の幕の後に、別の場所があり、それは至聖所と呼ばれた。

- 4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
金の 持っている 香壇と そして その 契約の-箱を その 契約の
[G5552](#) [G2192](#) [G2369](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#)
- περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἧ στάμνος χρυσοῦ ἔχουσα τὸ
全体が-覆われた 全体が 金で その-中に そこに 壺があり 金の 入っている その
[G4028](#) [G3840](#) [G5553](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4713](#) [G5552](#) [G2192](#) [G3588](#)
- μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἄαρων ἡ βλαστήσασα, καὶ αἶ πλάκες
マナを そして その アロンの-杖が アロンの その 芽を-出した そして その 板がある
[G3131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0002](#) [G3588](#) [G0985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4109](#)
- τῆς διαθήκης,
その 契約の
[G3588](#) [G1242](#)

そこには金の香壇と全面金でおおわれた契約の箱とが置かれ、その中にはマナのはいつている金のつぼと、芽を出したアロンのつえと、契約の石板とが入れてあり、

5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον;
 その-上に そして それの ケルビムが 栄光の 覆い-かぶさっている その 贖いの-座を
[G5231](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5502](#) [G1391](#) [G2683](#) [G3588](#) [G2435](#)

περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
 ~について それらの ~でない ~である 今 語ることが ~について 詳しく
[G4012](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3568](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3313](#)

箱の上には栄光に輝くケルビムがあって、贖罪所をおおっていた。これらのことについては、今ここで、いちいち述べる
 ことができない。

6 Τοῦτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν
 これらが さて このように 整えられて-いるので ~の中に 一方では その 最初の 幕屋に
[G3778](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2680](#) [G1519](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#)

διὰ παντός εισίσιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες;
 常に 常に 入る その 祭司たちが その 礼拝を 行いながら
[G1223](#) [G3956](#) [G1524](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2005](#)

これらのものが、以上のように整えられた上で、祭司たちは常に幕屋の前の場所には行って礼拝をするのであるが、

7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν, ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος, ὁ
 ~の中に しかし その 第二の-幕屋には 年に-一度 その 年の ただ その
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0530](#) [G3588](#) [G1763](#) [G3441](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ,
 大祭司だけが ~なしには-ない ~なしには 血なしには それを ささげる ~のために 自分自身の
[G0749](#) [G3756](#) [G5565](#) [G0129](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1438](#)

καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων --
 そして その その 民の 過ちの
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0051](#)

幕屋の奥には大祭司が年に一度だけはいるのであり、しかも自分自身と民とのあやまちのためにささげる血をたずさえないで
 行くことはない。

8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι,
 これは 示している その 御霊が その 聖なる まだ-ないと 明らかに-されていないと
[G3778](#) [G1213](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3380](#) [G5319](#)

τὴν τῶν ἁγίων ὁδόν; ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσις;
 その その 聖所への 道が まだ その 最初の 幕屋が 存続している 限り
[G3588](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3598](#) [G2089](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#) [G2192](#) [G4714](#)

それによって聖霊は、前方の幕屋が存在している限り、聖所にはいる道はまだ開かれていないことを、明らかに示して
 いる。

9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ἣν
 これは たとえである ~のための その 時の その 現在の それに-従って それに
[G3748](#) [G3850](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1764](#) [G2596](#) [G3739](#)

δωρὰ τε καὶ θυσίαι προσφέρονται, μὴ δυνάμεναι κατὰ
 供え物も また そして いけにえも ささげられるが ~できない できない ~に-従って
[G1435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2596](#)

συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα,
 良心を 完全にすることが その 礼拝者を
[G4893](#) [G5048](#) [G3588](#) [G3000](#)

この幕屋というのは今の時代に対する比喩である。すなわち、供え物やいけにえはささげられるが、儀式にたずさわる
 者の良心を全うすることはできない。

10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς,
 ただ ～に関する 食物と そして 飲み物と そして 様々な 洗い-清めと
[G3440](#) [G1909](#) [G1033](#) [G2532](#) [G4188](#) [G2532](#) [G1313](#) [G0909](#)

δικαιώματα σαρκός, μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
 肉体の-規定で 肉体の ～まで 時の 改革の 課されている
[G1345](#) [G4561](#) [G3360](#) [G2540](#) [G1357](#) [G1945](#)

それらは、ただ食物と飲み物と種々の洗いごとに関する行事であって、改革の時まで課せられている肉の規定にすぎない。

11 Χριστὸς δὲ, παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν, διὰ
 キリストが しかし 現れて 大祭司として その 来たるべき 善き-ものの ～を通して
[G5547](#) [G1161](#) [G3854](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0018](#) [G1223](#)

τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου -- τοῦτ'
 その より-大きな そして より-完全な 幕屋を ～でない 手で-造られたものでない すなわち
[G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5046](#) [G4633](#) [G3756](#) [G5499](#) [G3778](#)

ἔστιν, οὐ ταύτης τῆς κτίσεως --
 それは ～でない この その 被造物の
[G1510](#) [G3756](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2937](#)

しかしキリストがすでに現れた祝福の大祭司としてこられたとき、手で造られず、この世界に属さない、さらに大きく、完全な幕屋をとおり、

12 οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ
 ～でなく ～によってでなく 血によってでなく 山羊の そして 子牛の ～によって しかし
[G3761](#) [G1223](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G3448](#) [G1223](#) [G1161](#)

τοῦ ἰδίου αἵματος, εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν
 その 自分自身の 血によって 入られた ただ-一度 ～の中に その 聖所に 永遠の 贖いを
[G3588](#) [G2398](#) [G0129](#) [G1525](#) [G2178](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0166](#) [G3085](#)

εὐράμενος.
 得られた
[G2147](#)

かつ、やぎと子牛との血によらず、ご自身の血によって、一度だけ聖所にはいられ、それによって永遠のあがないを全うされたのである。

13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων, καὶ ταύρων, καὶ σποδὸς δαμάλεως,
 もし なぜなら その 血が 山羊の そして 雄牛の そして 灰が 雌牛の
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G5022](#) [G2532](#) [G4700](#) [G1151](#)

ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκός
 振りかけて その 汚れた-者たちを 聖めるなら ～のための その その 肉体の
[G4472](#) [G3588](#) [G2840](#) [G0037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#)

καθαρότητα,
 清さを
[G2514](#)

もし、やぎや雄牛の血や雌牛の灰が、汚れた人たちの上にまきかけられて、肉体をきよめ聖別するとすれば、

- 14 πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος
 どれほど-まして いっそう その 血は その キリストの その-方は ~を通して 御霊を-通して
[G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1223](#) [G4151](#)
- αἰωνίου, ἐαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαρῆς τὴν
 永遠の 自分自身を ささげられた 傷の-ない-ものとして その 神に 清めるであろう その
[G0166](#) [G1438](#) [G4374](#) [G0299](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2511](#) [G3588](#)
- συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
 良心を 私たちの ~から 死んだ 行いから ~のために その 仕えるために 神に 生ける
[G4893](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3498](#) [G2041](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3000](#) [G2316](#) [G2198](#)

永遠の聖霊によって、ご自身を傷なき者として神にささげられたキリストの血は、なおさら、わたしたちの良心をきよめて死んだわざを取り除き、生ける神に仕える者としないうでであろうか。

- 15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου
 そして この-ゆえに この 契約の 新しい 仲介者で ある それは 死が
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1242](#) [G2537](#) [G3316](#) [G1510](#) [G3704](#) [G2288](#)
- γενομένου, εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ
 起こり ~のための 贖いのために その ~の下での その 最初の 契約の
[G1096](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1242](#)
- παραβάσεων, τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰωνίου
 違反の その 約束を 受けるために その 招かれた-者たちが その 永遠の
[G3847](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0166](#)
- κληρονομίας.
 嗣業の
[G2817](#)

それだから、キリストは新しい契約の仲保者なのである。それは、彼が初めの契約のもとで犯した罪過をあがなうために死なれた結果、召された者たちが、約束された永遠の国を受け継ぐためにほかならない。

- 16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ
 そこには なぜなら 契約の-あるところに 死が 必然的に 示される その
[G3699](#) [G1063](#) [G1242](#) [G2288](#) [G0318](#) [G5342](#) [G3588](#)
- διαθεμένου.
 契約を-結んだ-者の
[G1303](#)

いったい、遺言には、遺言者の死の証明が必要である。

- 17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή ποτε
 契約は なぜなら ~の上に 死者の-上に 有効である なぜならば 決して-ない 決して
[G1242](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3498](#) [G0949](#) [G1893](#) [G3361](#) [G4218](#)
- ἰσχύει, ὅτε ζῆ ὁ διαθέμενος.
 有効でない ~のとき 生きている その 契約を-結んだ-者が
[G2480](#) [G3753](#) [G2198](#) [G3588](#) [G1303](#)

遺言は死によってのみその効力を生じ、遺言者が生きている間は、効力がない。

- 18 Ὅθεν οὐδὲ ἢ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
 それゆえ ~でさえ-ない その 最初の-ものも ~なしには 血なしには 就任されなかった
[G3606](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4413](#) [G5565](#) [G0129](#) [G1457](#)

だから、初めの契約も、血を流すことなしに成立したのではない。

- 19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ
 語られた なげなら すべての 戒めが ~に-従って その 律法に ~によって
[G2980](#) [G1063](#) [G3956](#) [G1785](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5259](#)
- Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν
 モーセによって すべての その 民に 取って その 血を その 子牛の そして その
[G3475](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#)
- τράγων, μετὰ ὕδατος, καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ ὕσσώπου, αὐτό
 山羊の ~とともに 水と そして 緋色の-羊毛と 緋色の そして ヒソプとで それを
[G5131](#) [G3326](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2053](#) [G2847](#) [G2532](#) [G5301](#) [G0846](#)
- τε τὸ βιβλίον, καὶ πάντα τὸν λαὸν, ἐράντισεν;
 また その 書物と そして すべての その 民に 振りかけた
[G5037](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4472](#)

すなわち、モーセが、律法に従ってすべての戒めを民全体に宣言したとき、水と赤色の羊毛とヒソプとの外に、子牛とやぎとの血を取って、契約書と民全体とにふりかけ、

- 20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο πρὸς
 言っ て これは その 血である その 契約の それを 命じられた ~に対して
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1781](#) [G4314](#)
- ὑμᾶς ὁ Θεός.
 あなたがたに その 神が
[G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

そして、「これは、神があなたがたに対して立てられた契約の血である」と言った。

- 21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, τῷ
 そして その 幕屋も また そして すべての その 器具に その 礼拝の その
[G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#) [G3009](#) [G3588](#)
- αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
 血で 同様に 振りかけた
[G0129](#) [G3668](#) [G4472](#)

彼はまた、幕屋と儀式用の器具いっさいにも、同様に血をふりかけた。

- 22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν
 そして ほとんど ~によって 血によって すべての-ものが 清められる ~に-従って その
[G2532](#) [G4975](#) [G1722](#) [G0129](#) [G3956](#) [G2511](#) [G2596](#) [G3588](#)
- νόμον, καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις,
 律法に そして ~なしには 流血なしには ~ない あり得ない 赦しは
[G3551](#) [G2532](#) [G5565](#) [G0130](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0859](#)

こうして、ほとんどすべての物が、律法に従い、血によってきよめられたのである。血を流すことなしには、罪のゆるしはあり得ない。

- 23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
 必然的に それゆえ その 一方では 模型は その ~にある その 天にある
[G0318](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5262](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττοσιν
 これらによって 清められるが それら-自体の しかし その 天の-ものは より-すぐれた
[G3778](#) [G2511](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2909](#)
- θυσίαις παρὰ ταύτας.
 いけにえによって ~よりも これらよりも
[G2378](#) [G3844](#) [G3778](#)

このように、天にあるもののひな型は、これらのものできよめられる必要があるが、天にあるものは、これらより更にすぐれたいけにえで、きよめられねばならない。

- 24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα
 ~でない なぜなら ~の中に 手で-造られた 入られたのではない 聖所に キリストは 対型である
[G3756](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5499](#) [G1525](#) [G0040](#) [G5547](#) [G0499](#)
- τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι
 その 真の-ものの そうでなく ~の中に その その 天そのものに 今 現れるために
[G3588](#) [G0228](#) [G0235](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3568](#) [G1718](#)
- τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν.
 その 御前に その 神の ~のために 私たちの
[G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#)

ところが、キリストは、ほんとうのものの模型にすぎない、手で造った聖所にはいらなくて、上なる天にはいり、今やわたしたちのために神のみまえに出て下さったのである。

- 25 οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἐαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς
 ~でも-ない ~のために 何度も ささげるために 自分自身を ちょうど その 大祭司が
[G3761](#) [G2443](#) [G4178](#) [G4374](#) [G1438](#) [G5618](#) [G3588](#) [G0749](#)
- εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτόν, ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ;
 入るように ~の中に その 聖所に 毎-年 年ごとに ~の中で 他の-血で 他の
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G1763](#) [G1722](#) [G0129](#) [G0245](#)

大祭司は、年ごとに、自分以外のものの血をたずさえて聖所にはいるが、キリストは、そのように、たびたびご自身をささげられるのではなかった。

- 26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
 そうでなければ 必要が-あった 彼が 何度も 苦しむことが ~から 世界の-基から 世界の
[G1893](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3958](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#)
- νυνὶ δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησιν
 しかし-今 さて ただ-一度 ~の上に 世の-終わりに その 世々の ~のために 取り-除くために
[G3570](#) [G1161](#) [G0530](#) [G1909](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1519](#) [G0115](#)
- τῆς ἁμαρτίας, διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
 その 罪の ~を通して その いけにえを-通して 自分の 現れられた
[G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2378](#) [G0846](#) [G5319](#)

もしそうだとすれば、世の初めから、たびたび苦難を受けねばならなかったであろう。しかし事実、ご自身をいけにえとしてささげて罪を取り除くために、世の終りに、一度だけ現れたのである。

- 27 καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν,
 そして ~に-従って 定められた-通り 定められている その 人々には ただ-一度 死ぬことが
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G0606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0530](#) [G0599](#)
- μετὰ δὲ τοῦτο, κρίσις;
 その-後に しかし これの 裁きがある
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2920](#)

そして、一度だけ死ぬことと、死んだ後さばきを受けることが、人間に定まっているように、

28	οὕτως このように G3779	καὶ また G2532	ὁ その G3588	Χριστός, キリストも G5547	ἅπαξ ただ-一度 G0530	προσενεχθεὶς ささげられて G4374	εἰς ~のために G1519	τὸ その G3588	πολλῶν 多くの-者の G4183
	ἀνενεγκεῖν 担うために G0399	ἁμαρτίας, 罪を G0266	ἐκ ~から G1537	δευτέρου, 第二に G1208	χωρὶς ~なしに G5565	ἁμαρτίας, 罪なしに G0266	ὀφθήσεται 現れるであろう G3708	τοῖς その G3588	αὐτὸν 彼を G0846
	ἀπεκδεχομένοις 待ち-望んでいる-者たちに G0553		εἰς ~のための G1519	σωτηρίαν. 救いのために G4991					

キリストもまた、多くの人の罪を負うために、一度だけご自身をささげられた後、彼を待ち望んでいる人々に、罪を負うためではなしに二度目に現れて、救え与えられるのである。